

# 天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第十四主日(甲年)

2017年7月9日

讀經一 匝加利亞先知書9:9-10

上主這樣說：「熙雍女子，你應盡量喜樂！耶路撒冷女子，你應該歡呼！看，你的君王來到你這裡：他是正義的、勝利的、謙遜的，騎在驢上，騎在驢駒上。他要由厄弗辣因，剷除戰車；從耶路撒冷，除掉戰馬；作戰的弓箭，也要被消除。他要向萬民宣布和平；他的權柄，由這海到那海，從大河直達地極。」

上主的話

答唱詠

詠145

【答】：我的天主，我的君王，我要世代頌揚你，永遠歌頌你的名。

領：我的天主，我的君王，我要世代頌揚你，永遠歌頌你的名。  
上主，我要每日讚美你，不斷頌揚你的名。【答】

領：領：上主慈悲為懷，寬宏大方；他常緩於發怒，仁愛無量。上主對待萬有，溫和善良；對他的受造物，仁愛慈祥。【答】

領：上主，願你的一切受造物稱謝你；上主，願你的一切聖徒讚美你，宣傳你王國的光榮，講述你的威力大能。【答】

領：上主對自己的一切諾言，信實不欺；上主對自己的一切受造物，聖善無比。凡跌倒的，上主必要扶持；凡被壓抑的，上主必使他們站起來。【答】

讀經二 致羅馬人書8:9,11-13

弟兄姊妹們：

你們已不屬於肉性，而是屬於聖

神，只要天主的聖神，住在你們內。誰如果沒有基督的聖神，誰就不屬於基督。再者，如果那使耶穌從死者中復活者的聖神，住在你們內，那麼，那使基督從死者中復活的，也必要藉那住在你們內的聖神，使你們有死的身體復活。

弟兄們！這樣看來，我們並不欠肉性的債，以致該隨從肉性生活。如果你們隨從肉性生活，必要死亡；然而，如果你們依賴聖神，去致死肉性的妄動，必能生活。

上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：父啊！天地的主宰！你將這些事，瞞住了智慧和明達的人，而啓示給小孩子。

眾：亞肋路亞。

福音

聖瑪竇福音11:25-30

那時候，耶穌發言說：「父啊！天地的主宰！我稱謝你，因為你將這些事，瞞住了智慧和明達的人，而啓示給小孩子。是的，父啊！你原來喜歡這樣。我父將一切交给了我；除了父之外，沒有人認識子；除了子，和子所願意啓示的人外，也沒有人認識父。

「凡勞苦和負重擔的，你們都到我面前來；我要使你們安息。你們背起我的軛，跟我學習吧！因為我是良善心謙的。這樣，你們必要找得你們靈魂的安息，因為我的軛是柔和的，我的擔子是輕鬆的。」

上主的話

聖言 導讀

天父把「一切」都交給了耶穌，這裡所謂的「一切」便是指「救援的權能」（二八18）。耶穌是實踐天主救援旨意的唯一中保，當耶穌在世上生活時，他的言語和行動充滿權能（九29，九6），在復活後，耶穌把這權能賦予宗徒們並派遣他們繼續祂的使命（二八18-20）。「子」成為了基督的「頭銜」，說明父和子的關係是唯一而且不可分的。「認識子」的意思就是認識祂在天主救援計劃中的地位和使命；「認識父」則是洞悉天父奧妙的救援計劃。這一切原是沒有人能夠認識的奧秘！因此，我們可以瞭解啟示的作用：原本只有子知道的奧秘，如今也由父經過子而賞賜給「小孩子」了。

在向天主讚美感恩之後，耶穌轉向當時的聽眾發言：「你們這些勞苦和負重擔的人，都到我這裡來吧！我要使你們安息。你們背起我的軛，向我學習吧！因為我是良善心謙的：這樣，你們必要找得你們靈魂的安息，因為我的軛是柔和的，我的擔子是輕鬆的。」

耶穌一方面「許諾安息」，另一方面卻又「要求人背起他的軛」，看起來似乎矛盾，但事實是，福音作者再一次把耶穌和經師們對立比較，以表達他們的不同。重軛是一個借用自挑伏的圖像性語言，他們在肩頸上常有厚重的木棍。猶太教常常用「挑起天國的軛」這個說法，來表達喜悅地接受法律。「法律」原本是天主所恩賜的生命指引（參閱：谷十二28-34）；但是，在歷史中卻被經師們漸漸詮釋成繁瑣的律法（具體而言共613條），成為無法擔負的「重軛」。耶穌對人們的邀請當然和經師不同；經師只給人加上沉重而難以負荷的擔子（二三4），而耶穌的軛並非繁瑣的法律，而是單純的「愛天主與愛人」。祂是「良善心謙的」，祂的軛就是愛，不但不壓迫人，反而使人自由與幸福，「使靈魂得到安息」，亦即使整個人達於救恩的境界（參閱：依二八12；耶六16）。

耶穌在其同時代的「智慧和明達」之人中，幾乎找不到信仰。對富者而言，他太窮；對有識之士而言，他太簡單；對熱忱者而言，他過於自由。但是，天主卻在耶穌的言語和行動中，啟示祂的智慧、神聖與愛。這個啟示只有「小孩子」才能瞭解，過去如此，今日亦然。

<http://www.ccreadbible.org>

# 天主教聖莫尼加堂

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

彌撒時間：	英文：星期六 - 下午5時；星期日 - 上午9時及下午6時 粵語：上午11時30分
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分（明供聖體其間進行修和聖事至10時30分）
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時40分或按教友要求
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與本堂神父聯絡
聖洗聖事：	每月第一個主日，需與本堂神父預約並在聖洗前準備妥當
本堂神父：	莫靖龍神父 電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵：stmonicanp@bigpond.com
華人專職司鐸：	莫靖龍神父 電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵：lfmontano@bigpond.com
地址：	8 Daking Street, North Parramatta, 2151
辦公時間：	星期二至五 - 上午9時至下午3時 辦公室電話，傳真和電郵與本堂神父相同

## 王德蘭修女六十週年慶祝

Sister Pauline 王德蘭修女加入聖保祿女修會已經六十年了。牧民處將於七月三十日星期日，慶祝這個有紀念性的大日子。十一點半的感恩祭之後，在禮堂舉行聚餐慶祝，歡迎各位教友參加。門票將於彌撒後在聖堂門外發售。由於要預備所需食物份量，如欲參加，請盡早購票。票價成人\$15，中小學生\$10，五歲或以下免費。歡迎參加者帶備甜品與大家分享。當日節目豐富，希望大家踴躍參加，一齊共慶主恩。

## 2017-18 慕道班

若你有親友想認識天主教信仰，歡迎邀請他們參加慕道班（設有廣東話及普通話班）。新班於本週（6月25日）開始。詳情請聯絡 Sr Pauline Wong 王德蘭修女 [wongmpauline@gmail.com](mailto:wongmpauline@gmail.com) 0411 056 613 或 Margaret Yu 0435 712 527

## 信仰重溫

信仰重溫會在七月廿三和三十日上午十時十五分在教員室會播出和分享「二千年足印」片集的最後一集展望基督宗教如何在進入二十一世紀去面對福傳和種種全球性問題。歡迎參加。

## Weekday Masses

We apologise but due to the lack of priests we have been unable to provide weekday masses for the period between Fr Fernando leaving and Fr Reggie arriving at St Monica's.

There will be weekday masses on the following days:

**Tuesday 11th July | Friday 14th July**

## Planned Giving Envelopes

PG Envelopes for the new financial year are now available at the back of the Church. Please collect your set, if you wish to join the planned giving please contact the Parish Office on 96301951.

## SVDP Winter Appeal

Dear Parishioners, Our winter appeal will be held over the next few weeks and once again we ask for your generosity to assist those who are in need Envelopes are on the pews and can be placed in the second collection. Thank You

## Tax Receipts

Tax Receipts are now available at the back of the church for the 2016/17 Financial year. If there are any problems please call the office on 96301951

Hello everybody:

## Things to Remember for Father Fernando's Farewell on the 16th July 2017

- ◆ There will be no 9.00am or 11.30am mass on the 16th July , instead we will have a combined mass at 10.00am for Father Fernando's Farewell.
- ◆ There will be very limited parking as the school grounds will not be opened, so we encourage everyone to park in surrounding streets, or if you can walk please do so. The parking spots that will be available are to be allocated to our elderly and disabled parishioner first.
- ◆ Please Remember to fill out the form at the back of the Church if you are coming to Father Fernando's Farewell this is so we can cater for the sausage sizzle.
- ◆ Remember to bring B.Y.O things on the day i.e. Blankets, chairs, drinks, sweets, the Parish will provide the Sausage sizzle for everyone and ice blocks for the Children.



Every end  
is a new  
beginning.



## First Reading

Zechariah 9:9-10

The Lord says this:

'Rejoice heart and soul, daughter of Zion! Shout with gladness, daughter of Jerusalem! See now, your king comes to you; he is victorious, he is triumphant, humble and riding on a donkey, on a colt, the foal of a donkey. He will banish chariots from Ephraim and horses from Jerusalem; the bow of war will be banished. He will proclaim peace for the nations. His empire shall stretch from sea to sea, from the River to the ends of the earth.'

*The word of the Lord*

## Responsorial Psalm

Ps 144

(R.) I will praise your name for ever, my king and my God.

1. I will give you glory, O God my King, I will bless your name for ever. I will bless you day after day and praise your name for ever. (R.)
2. The Lord is kind and full of compassion, slow to anger, abounding in love. How good is the Lord to all, compassionate to all his creatures. (R.)
3. All your creatures shall thank you, O Lord, and your friends shall repeat their blessing. They shall speak of the glory of your reign and declare your might, O God. (R.)
4. The Lord is faithful in all his words and loving in all his deeds. The Lord supports all who fall and raises all who are bowed down. (R.)

## Second Reading

ROMANS 8:9.11-13

Your interests are not in the unspiritual, but in the spiritual, since the Spirit of God has made his home in you. In fact, unless you possessed the Spirit of Christ you would not belong to him, and if the Spirit of him who raised Jesus from the dead is living in you, then he who raised Jesus from the dead will give life to your own mortal bodies through his Spirit living in you.

So then, my brothers, there is no necessity for us to obey our unspiritual

selves or to live unspiritual lives. If you do live in that way, you are doomed to die; but if by the Spirit you put an end to the misdeeds of the body you will live.

*The word of the Lord*



## Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

Blessed are you, Father, Lord of heaven and earth; you have revealed to little ones the mysteries of the kingdom. Alleluia!

## Gospel

MATTHEW 11:25-30

Jesus exclaimed, 'I bless you, Father, Lord of heaven and of earth, for hiding these things from the learned and the clever and revealing them to mere children. Yes, Father, for that is what it pleased you to do. Everything has been entrusted to me by my Father; and no one knows the Son except the Father, just as no one knows the Father except the Son and those to whom the Son chooses to reveal him.

'Come to me, all you who labour and are overburdened, and I will give you rest. Shoulder my yoke and learn from me, for I am gentle and humble in heart, and you will find rest for your souls. Yes, my yoke is easy and my burden light.'

*The Gospel of the Lord*